Naciones Unidas S/2004/497



Consejo de Seguridad

Distr. general
16 de junio de 2004
Español
Original: inglés

Carta de fecha 16 de junio de 2004 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Secretario General

De conformidad con la resolución 1529 (2004) del Consejo de Seguridad, tengo el honor de transmitir adjunto el informe sobre la marcha de los trabajos de la Fuerza Multinacional Provisional en Haití (véase el anexo). Agradecería que el presente informe se señalara a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

(*Firmado*) Kofi A. **Annan**

04-39411 (S) 210604 210604

Anexo

Informe sobre la marcha de los trabajos de la Fuerza Multinacional Provisional en Haití

1. El Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas aprobó su resolución 1529 (2004) el 29 de febrero de 2004 en respuesta al deterioro de la situación política, humanitaria y de seguridad en Haití. En dicha resolución, el Consejo autorizó el despliegue inmediato de una Fuerza Multinacional Provisional durante un período de tres meses para contribuir a crear un entorno de seguridad y estabilidad en la capital, Puerto Príncipe, y en el resto del país.

2. El Comandante de la Fuerza Multinacional presenta este informe, que abarca un período de 90 días, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 9 de la parte dispositiva de la resolución 1529 (2004).

Ejecución de tareas

3. Durante el pasado mes la Fuerza Multinacional amplió sus operaciones para incluir Hinche y la punta meridional de Haití. Al ver que en la punta meridional la situación era estable y relativamente segura, la Fuerza Multinacional retiró sus efectivos de esa zona para centrar sus recursos en Hinche y la zona de Puerto Príncipe. Se han señalado los siguientes resultados desde el informe anterior sobre la Fuerza Multinacional Provisional, de fecha 1° de mayo de 2004:

Tarea 1
Contribuir a crear un entorno de seguridad y estabilidad en apoyo del proceso político constitucional

1) La evaluación en curso de la Fuerza Multinacional indica que el proceso político constitucional ha mejorado notablemente desde el establecimiento del Gobierno actual de Haití. El Gobierno sigue teniendo una capacidad limitada para mantener las organizaciones civiles y la infraestructura en algunas localidades aisladas, entre ellas, Hinche, Les Cayes y Jeremie. Los antiguos grupos rebeldes, que tienen interés en dar una impresión de seguridad para poder hacer negocios o asegurarse un papel en el proceso político de Haití siguen estabilizando estas ciudades.

2) La Fuerza Multinacional Provisional sigue encargándose de la seguridad del Palacio Presidencial a fin de que puedan desarrollarse sin trabas las actividades en los centros fundamentales del Gobierno de Haití.

Tarea 2
Facilitar la prestación de asistencia humanitaria y el acceso de los trabajadores humanitarios

1) La Fuerza Multinacional tomó medidas inmediatas para aliviar el sufrimiento humano causado por las fuertes inundaciones en las localidades de Fond Verrettes y Mapou. El 25 de mayo, la Fuerza entregó a Fond Verrettes 18.000 litros de agua embotellada, 500 cajas de fruta y 500 cajas de pan de sus propias provisiones. El 27 de mayo, la Fuerza inició un esfuerzo sostenido por repartir material de socorro proporcionado por organizaciones no gubernamentales y organizaciones privadas de voluntarios. Conforme a las prioridades establecidas por las Naciones Unidas en materia de socorro, la Fuerza

Multinacional utilizó sus helicópteros para distribuir 10.000 libras de alimentos, 72 galones de aceite de cocina, y láminas de plástico para construir refugios en Fond Verrettes. De esta forma, se proporcionaron alimentos para una semana a 464 familias que habían perdido sus hogares en las inundaciones. El mismo día, la Fuerza Multinacional entregó 27.000 libras de agua potable y 3.500 libras de material médico y kits de aseo personal en Mapou. El 28 de mayo, la Fuerza transportó 64.000 libras de arroz, agua, frijoles y aceite de cocina a Mapou y 19.000 libras de arroz, frijoles y kits de aseo personal a Fond Verrettes. Durante este período, la Fuerza Multinacional también proporcionó transporte en helicóptero a funcionarios del Gobierno de Haití, personal de las Naciones Unidas, miembros de organizaciones no gubernamentales y periodistas de los medios de información internacionales. Este apoyo permitió a estas organizaciones hacer una evaluación detallada del desastre y planificar la asistencia que se habría de prestar a la zona. Facilitar transporte a los medios de información contribuyó a que la comunidad internacional prestara atención a la crisis, lo que probablemente hará aumentar la ayuda humanitaria a la zona.

2) La Fuerza Multinacional Provisional colabora con las organizaciones de asistencia humanitaria por conducto del Centro de Operaciones Cívico-militares a fin de distribuir asistencia en las zonas seleccionadas. Esto se añade a las medidas directas de socorro descritas más arriba. Los equipos de la Fuerza encargados de los asuntos civiles evalúan las necesidades básicas de la sociedad haitiana y las comunican a la organización de asistencia humanitaria apropiada.

3) Durante los últimos 90 días, la Fuerza Multinacional prestó servicios de escolta para el transporte de 3.106 toneladas de alimentos a la punta meridional, Cap Haitien y la meseta central. La Fuerza ayudó a distribuir 1.400 toneladas de alimentos a orfanatos y residencias de ancianos en Puerto Príncipe, en colaboración con organizaciones no gubernamentales y con el programa de distribución de alimentos de los servicios sociales del Gobierno de Haití. La Fuerza también facilitó la distribución de 70.000 sacos de arroz, de 40 libras de peso cada uno, a orfanatos, organizaciones religiosas y benéficas y organizaciones no gubernamentales, en apoyo del programa de distribución de alimentos del Gobierno de Haití.

4) Durante los últimos 90 días, la Fuerza Multinacional ha ejecutado 13 proyectos de asistencia médica (MEDCAPS), de los que se han beneficiado unos 2.500 haitianos en Cité Soleil, Bel Air, Les Cayes e Hinche. El costo total de los medicamentos utilizados en estos proyectos fue de 25.000 dólares.

5) Diez hospitales y clínicas han recibido equipo médico cuyo valor se estima en unos 900.000 dólares. Además, se repartieron 12 toneladas de medicamentos a 11 hospitales de Puerto Príncipe.

6) En colaboración con diversas organizaciones no gubernamentales, la Fuerza Multinacional distribuyó más de 800 kits de aseo personal a estudiantes y familias en Cité Soleil y la zona de Bel Air.

7) La Fuerza Multinacional colaboró con la Embajada de los Estados Unidos de América en el reparto a 10 hospitales y clínicas de Puerto Príncipe y Les Cayes de material médico excedente, por valor de 855.000 dólares, que se había recibido del programa de asistencia humanitaria del Comando Sur de los Estados Unidos de América.

8) En colaboración con la Organización Panamericana de la Salud (OPS), la Fuerza Multinacional asistió en la entrega al Hospital Universitario de Bel Air de material médico con el que se podrá proporcionar atención básica a 3.000 haitianos durante un período de tres meses.

9) El Equipo de Tareas de Chile recibió, por conducto de la Embajada de ese país, 12 toneladas de medicamentos y equipo que distribuyó a 11 hospitales y clínicas en la zona de Puerto Príncipe.

10) La Fuerza Multinacional obtuvo fondos del programa de asistencia humanitaria del Comando Sur de los Estados Unidos de América para la instalación de un nuevo tejado en el pabellón de cirugía del hospital de Cap Haitien. El tejado antiguo tenía una gotera que casi había impedido el uso del quirófano.

11) La Fuerza Multinacional distribuyó más de 98.000 galones de agua a familias, escuelas, residencias de ancianos y orfanatos. Además, se construyeron cinco pozos en la zona de Puerto Príncipe y dos puntos de aguada para la aldea cercana al cuartel general de la Fuerza Multinacional. Antes de que se instalaran esos puntos de aguada, los aldeanos tenían que caminar 2 millas para obtener agua potable.

12) La Fuerza Multinacional recogió 70 vehículos inutilizados y un volumen de basura suficiente para llenar 450 camiones de volquete. Ese proyecto de limpieza de calles ha permitido la circulación segura del tráfico y ha mejorado las condiciones generales de salud. El proyecto de limpieza del canal de Cité Soleil supuso la excavación de un canal de drenaje de 1,5 kilómetros y el dragado de 300 metros para permitir el drenaje hacia la bahía y reducir significativamente el riesgo de inundación en la localidad. En ese proyecto trabajaron más de 100 ciudadanos haitianos. La Fuerza Multinacional también encargó la construcción de 24 letrinas públicas en la zona de Cité Soleil, lo que proporcionó a los residentes las únicas instalaciones sanitarias de la zona.

13) La Fuerza Multinacional apoyó programas educativos repartiendo 1.200 juegos de material escolar a escuelas de enseñanza primaria y secundaria en Cité Soleil y Bel Air. Se distribuyeron más de 550 piezas de mobiliario escolar a 10 escuelas de Puerto Príncipe. Los ingenieros de la Fuerza Multinacional construyeron asientos, pupitres y otros muebles para escuelas y orfanatos en las zonas de Cité Soleil, Bel Air y Carrefour. Los ingenieros trabajan actualmente en tres proyectos, financiados por la Organización de los Estados Americanos, de renovación y reparación de escuelas en Cité Soleil. El costo estimado de los proyectos es de 38.000 dólares.

14) La Fuerza Multinacional realizó notables obras de mejora en el Aeropuerto Internacional de Puerto Príncipe, el muelle de Les Cayes y varias carreteras principales, con objeto de facilitar la prestación de asistencia humanitaria. En el aeropuerto se realizaron importantes obras de drenaje, se construyeron 1,2 kilómetros de carretera y se cubrió de grava un área de

15.000 pies cuadrados. En Les Cayes, un equipo de ingenieros apuntaló el muelle para estabilizarlo y construyó refuerzos sobre los tramos inseguros. Esta obra permite ahora un tráfico ligero de vehículos. Los ingenieros de la Fuerza también repararon un grave problema de drenaje en la carretera 200. El proyecto supuso la desviación de un tramo de 1,1 kilómetros del cauce original del río que estaba inundando la carretera. Se han eliminado 1.200 metros cúbicos de lodo de la carretera y se ha restaurado el tráfico.

15) Los efectivos del Servicio de Guardacostas de los Estados Unidos de América destacados en la Fuerza Multinacional aseguraron la navegación y la accesibilidad de los puertos marítimos para que se pudiera prestar asistencia humanitaria básica al pueblo haitiano.

Tarea 3
Facilitar la prestación de asistencia a la Policía Nacional y al Servicio de Guardacostas de Haití a fin de mantener la seguridad pública y proteger los derechos humanos

1) El componente marítimo de la Fuerza Multinacional Provisional colaboró con el Servicio de Guardacostas de Haití mediante la realización de 520 ejercicios de abordaje en el marco de un plan de capacitación. Además, se proporcionó más de 100 horas de clases teóricas y prácticas a las que asistieron agentes encargados de ejecutar la legislación marítima, timoneles de embarcaciones pequeñas, tripulantes de lanchas, encargados de seguridad y de mantenimiento de armas y encargados de mantenimiento de motores fuera de borda.

2) El componente marítimo también lleva a cabo patrullas marítimas conjuntas con el Servicio de Guardacostas de Haití y presta asistencia para reparar lanchas e infraestructuras de este Servicio. Será preciso un mayor apoyo para que el Servicio de Guardacostas de Haití sea capaz de actuar de manera independiente.

3) La Fuerza Multinacional llevó a cabo una evaluación exhaustiva del personal, la capacitación, el equipo y la infraestructura del Servicio de Guardacostas de Haití para contribuir a mejorar la competencia de ese Servicio. En coordinación con el Servicio de Guardacostas, se elaboró un plan de capacitación y asistencia técnica de largo plazo a fin de restaurar, estabilizar y sostener dicho Servicio.

4) El método principal de protección de la seguridad empleado por la Fuerza Multinacional sigue consistiendo en patrullas conjuntas de los centros de población con la Policía Nacional de Haití. Esas patrullas contribuyen a dar a los ciudadanos una mayor impresión de seguridad y normalidad y han permitido a la Policía Nacional adquirir más experiencia.

5) La Fuerza Multinacional ha confiscado 68 armas. Ha destruido más de 30, pero entregará las que estén en buen estado a la Policía Nacional. Todas las actividades de confiscación de armas de la Fuerza tienen por objetivo apoyar la capacidad de la Policía Nacional de asegurar la seguridad pública, proporcionar protección a los efectivos de la Fuerza Multinacional y mejorar la situación general de seguridad en Haití.

6) Los ingenieros de la Fuerza Multinacional hicieron una evaluación de la prisión nacional, encargaron el desescombro de aproximadamente 300 yardas cúbicas y efectuaron reparaciones significativas en las instalaciones. Antes de dichas reparaciones la prisión estaba inutilizable. Actualmente, tiene capacidad para 1.500 presos de conformidad con las normas haitianas.

7) Los ingenieros de la Fuerza Multinacional también modernizaron las instalaciones y el muelle en la base del Servicio de Guardacostas en Killick. Entre otras cosas, se renovaron las oficinas, los barracones, otras dependencias y el muro de seguridad que rodea la base. Además, los ingenieros modificaron el muelle para prevenir daños a las lanchas de patrulla pequeñas.

8) La Fuerza Multinacional ayudó a la Policía Nacional a realizar evaluaciones de las comisarías de policía de Puerto Príncipe para determinar qué reparaciones serían necesarias.

9) La Fuerza Multinacional facilitó las reparaciones en la academia local de policía, incluidas las obras de mejora en 27 aulas y cuatro baños y la instalación de dormitorios y camas nuevas.

10) Las patrullas conjuntas de la Fuerza Multinacional y la Policía Nacional de Haití han sido sumamente productivas puesto que han facilitado capacitación básica a la Policía Nacional y han reforzado su profesionalidad. Esta interacción positiva ha tenido como consecuencia una mayor presencia de las patrullas de la Policía Nacional en las comunidades. Las operaciones conjuntas han proporcionado a la Policía Nacional la seguridad y el apoyo necesarios para la búsqueda de alijos de armas y la ejecución de órdenes de detención. Estas operaciones han demostrado que la Policía Nacional de Haití está dispuesta a luchar contra la actividad delictiva en Puerto Príncipe.

11) La Fuerza Multinacional nombró un oficial de enlace encargado de trabajar con el Director General de la Policía Nacional de Haití para mejorar la coordinación y el flujo de información.

12) La Fuerza Multinacional se encargó temporalmente de la seguridad de las comisarías situadas en la periferia, lo que permitió a la Policía Nacional establecer una nueva dirección y una nueva plantilla. Además, la Fuerza proporcionó servicios de puente aéreo para que la Policía Nacional pudiera llegar a los territorios aislados del norte y designar directivos nuevos.

13) La Fuerza Multinacional ayudó a la Policía Nacional a preparar un nuevo plan de capacitación para la academia de policía, que incluirá formación en materia de derechos humanos y de lucha contra la corrupción. La Fuerza también ayudó a establecer procedimientos de investigación de antecedentes tanto de los reclutas civiles como de los que procedan del ámbito militar.

14) La Fuerza Multinacional obtuvo fondos del Departamento de Estado para un nuevo sistema de identificación que dará a la Policía Nacional capacidad independiente para mantener un registro exacto y permanente de su dotación.

15) La Fuerza Multinacional recomendó y puso en marcha el establecimiento de un sistema de teléfonos de emergencia. Además, asistió en la creación de una línea directa con la oficina del Inspector General para luchar contra la corrupción. También ayudó a poner en funcionamiento una fuerza de respuesta

rápida compuesta por 45 agentes, que dependerá directamente del Director General.

16) La Fuerza Multinacional ha enviado una unidad de la Policía Nacional a cada lugar afectado por el desastre en que ha prestado socorro. Estos equipos de la Policía Nacional han prestado apoyo para reforzar la seguridad durante la distribución de los suministros de socorro.

Tarea 4
Apoyar la creación de las condiciones necesarias para que las organizaciones internacionales y regionales, en particular las Naciones Unidas y la Organización de los Estados Americanos, presten asistencia al pueblo de Haití

Como se dijo en el primer informe sobre la Fuerza Multinacional Provisional del mes de marzo de 2004, gracias al rápido despliegue de esta Fuerza, el personal de las organizaciones regionales e internacionales, en particular de la OEA y las Naciones Unidas, puede volver a trabajar *i* y se ha reanudado la ejecución de los proyectos de asistencia.

Tarea 5
Coordinar las actividades, según sea necesario, con la Misión Especial de la OEA y con el Asesor Especial para Haití de las Naciones Unidas e impedir que siga deteriorándose la situación humanitaria

Como se dijo en el primer informe sobre la Fuerza Multinacional Provisional del mes de marzo de 2004, el Comandante de la Fuerza se ha reunido con el Asesor Especial del Secretario General, John Reginald Dumas, y con representantes de la OEA para intercambiar opiniones sobre la situación en Haití y considerar los medios más adecuados para lograr los objetivos de asistencia humanitaria. Los contribuyentes a la Fuerza creen que la coordinación de la labor de las organizaciones regionales e internacionales es de capital importancia para mejorar la situación humanitaria y lograr el máximo de eficacia en la asistencia internacional. Esta labor esencial ha proseguido durante todo el mandato de la Fuerza.

Traspaso de autoridad a la Misión de Estabilización de las Naciones Unidas en Haití (MINUSTAH)

4. El Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas aprobó la resolución 1542 (2004) con el fin de establecer el mandato de la MINUSTAH. Mediante esa resolución, el Consejo reconociendo la necesidad de que la Fuerza Multinacional Provisional prosiguiera sus operaciones con posterioridad al 1° de junio de 2004, fecha de vencimiento del mandato establecido en su resolución 1529, autorizó la prórroga del mandato actual de la Fuerza Multinacional Provisional por un período de hasta 30 días, según pidiera el comandante de la MINUSTAH.

5. La Fuerza Multinacional Provisional ha tratado de asegurar que el traspaso de autoridad a la MINUSTAH respecto de las operaciones en Haití se haga sin problemas. Las fuerzas francesas se retirarán de la zona septentrional y concluirán su repliegue el 20 de junio de 2004. Las fuerzas canadienses y chilenas han aceptado permanecer en Haití al mando de la MINUSTAH cuando se traspase la autoridad. Los Estados Unidos de América desean que el traspaso se efectúe lo antes posible para

que sus fuerzas presentes en Haití puedan regresar a los Estados Unidos de América, reconstituirse y prepararse para su próximo cometido. Los encargados de planificación de la Fuerza Multinacional Provisional han mantenido contactos periódicos con los representantes de las Naciones Unidas a fin de asegurar la sincronización de los esfuerzos de planificación de las Naciones Unidas y la Fuerza Multinacional.

6. Del 3 al 7 de mayo de 2004, la Fuerza Multinacional auspició una conferencia conjunta de planificación para la transición con la MINUSTAH. En la conferencia hubo representantes de los países que participan actualmente en la Fuerza, así como de las Naciones Unidas, el Brasil y la Argentina. La conferencia tuvo como resultado la redacción de un documento conjunto sobre la transición, que todavía no ha sido aprobado definitivamente y firmado por el Comandante de la Fuerza Multinacional y el representante correspondiente de las Naciones Unidas.

7. Los encargados de planificación de la Fuerza Multinacional siguen preparando una orden de transición y repliegue específicamente relacionada con la Fuerza Multinacional Provisional con el fin de asegurar un traspaso ordenado y eficiente de las distintas zonas del país y el repliegue de las fuerzas francesas y estadounidenses a sus países. El repliegue de la Fuerza Multinacional Provisional se coordinará con el despliegue de la MINUSTAH a fin de que las limitadas instalaciones portuarias y aeroportuarias de Haití puedan dar abasto.

Observación

8. La voluntad de cooperación y de cumplimiento de la misión encomendada mostrada por cada uno de los países participantes en la Fuerza Multinacional Provisional y por cada uno de los contingentes destacados para esta misión ha hecho posible un considerable grado de éxito en la restauración de la estabilidad en Haití y en la renovación de las esperanzas de prosperidad del pueblo haitiano.